



QUADRÍVIUM

REVISTA DIGITAL DE MUSICOLOGIA

11

(2020)



La música de Beethoven en la obra de José Segrelles¹

Rafael Soler Vilaplana

CSM "Joaquín Rodrigo" (València)

Patricia Soler Vilaplana

Investigadora independent

RESUM

L'artista valencià José Segrelles (Albaida, 1885-1969) va dedicar, al llarg de tota la seua vida, un extens conjunt d'obres a la il·lustració d'escenes musicals. Sobretot es va centrar en la figura de Beethoven, un dels seus autors predilectes, per al qual realitzaria una important publicació en la revista *The Illustrated London News*, en 1927. Aquesta publicació incorpora algunes anotacions musicals destacant les notes inicials de la *Sinfonia n°5*, tradicionalment identificades com a «motiu del destí». Segrelles plasma en les seues pintures les imatges que la música li suscita, a més de reflexionar sobre les dimensions històriques i simbòliques de les diferents partitures que ací es mostren. En el present text s'examinen les claus del diàleg entre música i pintura tal com es manifesten en l'obra de Segrelles, relacionant-les amb la informació que el pintor posseïa sobre el tema a il·lustrar. El seu èxit en el camp de la il·lustració arriba fins als nostres dies, aconseguint visibilitat internacional, admirat i estudiat per successives generacions d'il·lustradors i cineastes com John Howe, Roy Krenkel, William Stout i Guillermo del Toro.

Paraules Clau: Segrelles; il·lustració; música; Beethoven

RESUMEN

El artista valenciano José Segrelles (Albaida, 1885-1969) dedicó, durante toda su vida, un extenso conjunto de obras a la ilustración de escenas musicales. Sobre todo, se centró en la figura de Beethoven, uno de sus autores predilectos, para el que realizaría una importante publicación en la revista *The Illustrated London News*, en 1927. Esta publicación incorpora algunas anotaciones musicales destacando las notas iniciales de la *Sinfonía n°5*, tradicionalmente identificadas como «motivo del destino». Segrelles plasma en sus pinturas las imágenes que la música le suscita, además de reflexionar sobre las dimensiones históricas y simbólicas de las distintas partituras que aquí se muestran. En el presente texto se examinan las claves del diálogo entre música y pintura tal y como se manifiestan en la obra de Segrelles, relacionándolas con la información que el pintor poseía acerca del tema a ilustrar. Su éxito en el campo de la ilustración llega hasta nuestros días, alcanzando visibilidad internacional, admirado y estudiado por sucesivas generaciones de ilustradores y cineastas como John Howe, Roy Krenkel, William Stout y Guillermo del Toro.

Palabras Clave: Segrelles; ilustración; música; Beethoven

ABSTRACT

Throughout his life, the artist José Segrelles from València, (Albaida, 1885-1969) produced an extensive series of works that illustrate musical scenes. He was most interested in Beethoven, one of his all-time favorite composers, and published various illustrations inspired in his work in *The Illustrated London News*, in 1927. For this publication he incorporated parts of the scores, particularly the opening notes of Beethoven's *Symphony n°5*, the «Fate Symphony». Segrelles captured in his paintings the images the music evoked, and reflected on the historical and symbolic dimension of the scores. This paper exams the key elements of the dialogue between music and painting as manifest in the work of Segrelles, using as sources the information the painter himself possessed about the topics to be illustrated. The artist's success as an illustrator is part of his legacy and today he is recognized the world over. He is admired and studied by generations of illustrators and movie makers, including John Howe, Roy Krendel, William Stout and Guillermo del Toro.

Keywords: Segrelles; illustration; music; Beethoven.

RECEPCIÓ / RECEPCIÓN / RECEIVED: setembre 2020 / septiembre 2020 / September 2020

ACEPTACIÓ / ACEPTACIÓN / ACCEPTANCE: novembre 2020 / noviembre 2020 / November 2020

¹ Queremos agradecer a José Miguel Sanz (Conservatorio Superior de Música "Joaquín Rodrigo" València), a Juan Carlos Tormo y Reme Giner (Casa-Museu José Segrelles), a Susana Vilaplana (Consorti de Museus de la Comunitat Valenciana) y a Rafael Soler Carbó (Investigador independiente) por su ayuda, colaboración y asistencia en las tareas de búsqueda y acceso a la información. También agradecer a Sara María Peinado y a Sallie Russell por su asistencia en las tareas de traducción de los textos originales.



Introducción

A lo largo de la historia, la música siempre ha permanecido como algo inherente al desarrollo de la humanidad. Se han encontrado numerosos indicios desde la antigüedad, y sus usos han sido muy diversos: desde mover a grandes masas, hasta unificar a toda una sociedad. Destaca su gran poder simbólico llegando a crear un profundo sentimiento de pertenencia a grupos, ciudades, pueblos o países. Su uso como rasgo distintivo y cultural hace que sea infinita, distinta en cada región, época y cultura. Hay que destacar también sus poderosos efectos sobre el cuerpo y la mente humana, teniendo como objetivo primario mover las emociones de la gente que la escucha. Por estos motivos se han realizado numerosos estudios acerca de la relación, que esta pudiera tener, con otras artes como por ejemplo la pintura.

La relación entre la música y la pintura ha sido estudiada desde numerosos campos y vías de investigación, por lo que se pueden encontrar diferentes escritos sobre pintores como Wassily Kandinsky o Mark Rothko en los que se observa cómo se buscan los paralelismos que unen a estas dos artes. Sin embargo, sobre el pintor José Segrelles no hay actualmente ningún escrito, estudio o documento que nos hable de la relación de sus obras con la música. Sobre este artista conocemos la biografía realizada en vida del propio José Segrelles por Vicente Gurrea y publicada en 1985. Esta, nos aproxima a la vida del autor, y podemos advertir cómo la música lo ha acompañado en todas las etapas de su vida.

José Gabriel Segrelles Albert (Albaida, 1885-1969) es uno de los artistas más destacados de la pintura valenciana del siglo XX. Su trabajo se centró en el campo de la ilustración, llegando a alcanzar gran éxito tanto dentro como fuera de nuestras fronteras. Durante toda su vida, la música tuvo un gran papel en su formación, llegando a convertirse en una constante protagonista en su obra. Su relación con esta rama artística se documenta a temprana edad. Se conservan registros de clases de solfeo en donde figuraba como alumno y cuya fecha de inscripción es el 14 de abril de 1890: tenía 5 años (Gurrea, 1985: 16; Montagud, 1985: 18-19). También muestra una gran precocidad como dibujante lo que acabara encaminando sus enseñanzas hacia una carrera artística, llevándole a sus comienzos en la pintura. Inició su formación en València, primero en la Escuela de Artesanos y después en la Real Academia de Bellas Artes de San Carlos. En 1904 se trasladó a Barcelona para continuar sus estudios en la Lonja y comenzó a trabajar en la casa fotográfica Napoleón donde su labor consistía en decorar las fotografías, dando color tanto a los personajes como a los fondos, con pintura al agua, que llamaba «rosis», y fueron el origen de su futura maestría en la técnica de la acuarela. También realizaban proyecciones de películas mudas, siendo el encargado de los efectos sonoros, con música y ruidos ingeniosamente sincronizados (Gurrea, 1985: 23). A lo largo de esta época realiza diferentes encargos para las editoriales Salvat y Araluce de Barcelona, donde se pueden destacar las 8 acuarelas dedicadas a Mozart, realizadas en 1936 dentro de la colección *Los grandes hechos de los grandes hombres* (Montagud, 1985: 147), con el comentario del editor: «En este libro ya sé yo que lo celestial no será la música, sino la pintura» (Gurrea, 1985: 151).

Cosechó grandes éxitos como ilustrador recibiendo grandes encargos como, la ilustración de la novela *El Quijote* de la editorial Espasa Calpe (1918), concursos y carteles publicitarios para diferentes asociaciones, como los carteles que realiza para el Real Aero Club de Cataluña, el Futbol Club Barcelona, el primer cartel para las fallas de València, o la petición del escritor Vicente Blasco Ibáñez, para ilustrar con un total de 120 obras, cuatro de sus más importantes novelas: *Los muertos mandan*, *El intruso*, *La catedral* y *Flor de mayo* (Gurrea, 1985: 65; Montagud, 1985: 57). Es en 1927 cuando recibe el encargo de una de las revistas más importantes de habla inglesa, *The Illustrated London News*, para realizar una serie de 11 láminas, con motivo de la celebración del centenario de la

muerte de Beethoven. Se publicará en el ejemplar más difundido a nivel internacional de esta revista, el extra de Navidad, bajo el título «*A painter's vision of Beethoven; music translated into color*» (Montagud, 1985: 96).² Aquí queda patente la poderosa inspiración que el genio de Bonn producía en nuestro autor y la admiración que este le profesaba, llegando a afirmar que era su personaje favorito junto con San Francisco de Asís (Gurrea, 1985: 109; Ferrer, 2016: 51). El propio artista en *La Prensa* de Nueva York el 2 de diciembre de 1929, explica su método de producción, resaltando lo que es esencial en su manera de trabajar, concibiendo las obras en su imaginación:

Yo me identifico con los personajes que deben servirme de tema y entre los que he estudiado, mis preferidos son Beethoven y San Francisco de Asís. A Poe lo llevo espiritualmente siempre conmigo... Mis obras son todas concebidas a base de fantasía: Las pienso y creo en mi imaginación y jamás me sirvo de modelo: A veces cuando «no veo» bien un gesto, una línea, una composición que concibo, yo mismo, me esculpo unas estatuitas para tener idea más aproximada de lo que quiero hacer... Pero es todo siempre una labor imaginativa de fantasía.³

Con este trabajo pretendemos arrojar luz sobre este aspecto desconocido de las obras de José Segrelles, analizando algunas de sus obras que se inspiran en la música de Beethoven, con imágenes evocadoras a partir de las melodías que escucha. Para este análisis nos hemos basado en la primera vía que plantea el profesor Román de la Calle en su ensayo «Sobre las relaciones entre música y pintura» (De la Calle, 2007: 87-97) aproximándonos a ese estadio evocativo de las confluencias entre estas dos ramas artísticas. Para ello se han consultado numerosas biografías, estudios, archivos personales, dietarios y libros de exposiciones que nos han proporcionado información acerca de la vida y obra de Segrelles. Entre ellos destacamos la biografía realizada por Vicente Gurrea Crespo (1985) *Segrelles (José Gabriel Segrelles Albert, 1885-1969): biografía*, y la biografía centrada en su obra de Bernardo Montagud Piera (1985) *José Segrelles Albert: biografía pictórica (1885-1969)*. En cuanto a su etapa en Estados Unidos, destacamos el estudio realizado por Susana Vilaplana Sanchis «Segrelles en Nueva York. Crítica y problemas de mercado» en la revista *Alba* (Vilaplana, 1985: 58-65). También el libro de la exposición *José Segrelles. El laberint de la fantasía* (AAVV, 2015) como obra fundamental para la recopilación y localización de las obras que hemos empleado.

Segrelles y Beethoven: *The Illustrated London News*

En febrero de 1927, Segrelles firma contrato con H.A.V. Coles, representante en París del periódico *The Illustrated London News*, para colaborar con 11 ilustraciones sobre la música de Beethoven, en las páginas centrales del especial de Navidad para el público europeo y *The Sketch*, de igual contenido, para el público americano. Bajo el título «*A painter's Interpretations of Beethoven: Music translated into color. Specially painted for The Illustrated London News by Jose Segrelles (copyrighted) with notes by the artist*»,⁴ queda publicado con las anotaciones en inglés, realizadas especialmente para esta publicación por el propio artista y acompañadas de un texto introductorio. Por razones de extensión analizaremos 6 de las obras.

La primera de las ilustraciones (Imagen 1), que ocupa toda la página 18, lleva como texto:

The music of the storm: the inspired master in communion with the powers of nature. Various artists of late have essayed to interpret music in terms of pictorial imagery, and on the three following pages we reproduce a series of particularly interesting

²«La interpretación de un pintor sobre Beethoven: La música plasmada en color». Traducción propia..

³ Recorte de prensa en su Archivo Casa-Museu José Segrelles, Albaida.

⁴ «La interpretación de un pintor sobre Beethoven: La música plasmada en color» Pintadas especialmente para *The illustrated London News* por José Segrelles con notas del artista. Traducción propia. «A painter's Interpretations of Beethoven: Music translated into color». En: *The Illustrated London News, Christmas number* (1927), 18-21.

and beautiful examples, by the well-known Spanish painter, José Segrelles, expressing in that form his impressions of Beethoven. The above picture does not represent any particular composition, but is rather a fantasy showing the master himself in communion with the elements, and drawing inspiration from the storm. «Beethoven, the sated man of the world», writes the painter in a note on his work «prefers contact with that light which comes from above, to blend his love of Art with the night, and after-wards creates the theme manifesting those voices to the world. Deaf, unhappy in love, and tormented in heart, he alone, through the limited notes of music, has revealed the infinite scale of sounds and visions that Nature contains».⁵

Ludwig van Beethoven (1770-1827) fue un genio que trascendió su época a través de las innovaciones en el lenguaje musical de sus composiciones. Además de tener un catálogo de obras muy variado y extenso, también dejó numerosos escritos en los que nos desvela su forma de ser, sus preocupaciones, sus emociones y, sobre todo, su manera de pensar la música y la vida. Es precisamente en la personalidad del músico, donde Segrelles, quiere ahondar con la realización de esta acuarela, en la cual plasma al compositor como una figura solitaria, infeliz y atormentada, tomando la inspiración del rayo de la tormenta. Es el poder de la naturaleza el que fluye sin parar, e igual que nos brinda un espacio para las celebraciones, nos sorprende con una tempestad, pero debemos estar agradecidos a toda esa riqueza, ya que tratar de comprender esa fuerza, mayor que nosotros, es un buen motivo para mantenernos aferrados a la vida. El pintor nos muestra un hombre, que se olvidaba de sus «locuras», para conciliarse consigo mismo y con el mundo, a través de los paseos por el campo.



Imagen 1. *Beethoven en contacto con la naturaleza*. [Fuente: *The Illustrated London News*. Christmas number 1927, p. 18. Archivo Casa-Museu José Segrelles, Albaida]

⁵ La música de la tormenta: el inspirado maestro en comunión con los poderes de la naturaleza. Durante años, han sido muchos los artistas que han querido interpretar la música en términos de imaginación pictórica, y en las tres páginas siguientes se reproducen una serie de un particular interés y bellos ejemplos, de la mano del conocido ilustrador español, José Segrelles, expresando en esa forma, sus impresiones de Beethoven. El cuadro siguiente no representa ninguna composición, pero es más bien una fantasía que muestra al maestro mismo, en comunión con los elementos, e inspirado por la tormenta. «Beethoven, el hombre saciado del mundo», escribe el pintor Segrelles en una nota sobre su trabajo, «prefiere el contacto con la luz que viene desde arriba, para combinar su amor por el arte con la noche, y después crea el tema manifestando esas voces al mundo. Sordo, infeliz en el amor, y atormentado en el corazón, sólo él, a través de la limitación de las notas de la música, ha puesto de manifiesto la infinita escala de sonidos y visiones que contiene la Naturaleza». Traducción propia. En: «A painter's Interpretations of Beethoven: Music translated into color» *Op. cit.*, 18.

Este cuadro bien podría ser la síntesis de toda la serie realizada para la revista, ya que nos habla de cómo era su música, una música que expresa el conflicto, que no calma, sino que conmociona, perturba y hace pensar y sentir. Todo ello, quizá debido a la enfermedad que le volvió una persona deprimida e incluso suicida, la sordera. Acerca de este tormento, escribirá Beethoven en su *Testamento de Heiligenstadt*,⁶ que solamente su música lo contuvo de quitarse la vida. Esta experiencia, de terrible sufrimiento y la lucha por superarlo, es lo que tiñe las composiciones de este artista, conteniendo una tensión y una contradicción internas que exigen una resolución, e imbuyéndolas de un espíritu profundamente humano. Será la música de la lucha. Segrelles, conocedor de la vida y obra de Beethoven, vio como la naturaleza fue refugio e inspiración para el compositor, que gustaba de pasar gran parte de su tiempo caminando por el campo, y frecuentemente, abandonaba Viena para trabajar en las pequeñas poblaciones rurales de sus alrededores. «Mi voluntad es quedarme en el campo. Mi desgraciada sordera no me atormenta aquí, es como si los árboles me dijeran: ¡alegría, alegría! ¡Gozo en el bosque! ¡Suave calma! ¡Que el viento no me retenga en Viena!».⁷

En la parte inferior de la página 19 encontramos otra ilustración (Imagen 2), con una imagen que interpreta la 3ª *Sinfonía*, con el siguiente texto:

«Nothing remains but golden footprints of the faithful charger, as if to remind us, here is the path which a hero trod» A picture interpreting Beethoven's third symphony, «Eroica», whose original title, «Napoleon Bonaparte», the democratic composer destroyed when the first consul became emperor.

«Empires, vanities, ambition, power, love, mystery – all silently pass away into the infinite. Nothing remains. But stay! There is still the memory of the golden footprints left by the faithful charger, as though to remind us, «Here is the path which a hero trod».⁸

La *Sinfonía n.º 3 en Mi bemol mayor*, op.55, conocida como «Eroica», es una obra, considerada por muchos como el amanecer del romanticismo musical, puesto que rompe varios esquemas de la tradicional sinfonía clásica. El primero y más evidente es su duración, ninguna obra sinfónica de Haydn o Mozart dura el mínimo de 45 minutos que dura esta de Beethoven (y casi una hora con las repeticiones anotadas). Los otros motivos serán un uso audaz de la armonía, los énfasis rítmicos con la inclusión de numerosos *sforzandos*, el uso liberal del contrapunto y el aumento del protagonismo de los vientos con la inclusión de una tercera trompa en la formación instrumental, todo dentro de una arquitectura que enfatiza la expansión y el cambio de equilibrio. Consta de 4 movimientos: *Allegro con brio*, *Marcia fúnebre (Adagio assai)*, *Scherzo (Allegro)* y *Finale (Allegro molto–Poco andante–Presto)*.

La idea de componer esta sinfonía, nace tras la redacción del *Testamento de Heiligenstadt*, debido a sus cambios psicológicos y depresivos que la enfermedad le producía. Aunque la «Eroica» estará siempre conectada con la figura de Napoleón Bonaparte, puesto que inicialmente fue a quien Beethoven dedicó la partitura, pero tras autoproclamarse emperador, le cambiaría el nombre por «Eroica» llegando a gritar:

⁶ Carta escrita por Beethoven a sus hermanos en Heiligenstadt, actualmente parte de Viena, el 6 de octubre de 1802, cuando le diagnostican su enfermedad degenerativa.

⁷ Cuadernos de conversaciones de Beethoven (fragmentos). Consultado en: el blog de ecocentro. Disponible en: <http://blog.ecocentro.es/el-ano-beethoven/> [consulta: 11/04/20].

⁸ «Nada permanece excepto las huellas doradas de los fieles que lo llevan a cuestras, que nos recuerdan, aquí está el camino que pisó un héroe» Una imagen interpretando la tercera sinfonía de Beethoven, «Eroica», cuyo título original, «Napoleón Bonaparte», lo ordenó cambiar el democrático compositor cuando el primer cónsul se convirtió en emperador.

«Imperios, vanidades, ambiciones, poder, amor, misterio -pasarán todos en silencio hacia el infinito. No quedará nada. Pero todavía persistirá la memoria de las huellas dejadas por los fieles portadores para recordarnos, «Aquí está el camino que pisó un héroe». Traducción propia. En: «A painter's Interpretations of Beethoven: Music translated into color». *Op. cit.*, 19.

¡Entonces no es más que un simple mortal! Ahora, él también pisoteará todos los derechos del hombre, complace solo su ambición; ¡ahora se considerará superior a todos los hombres, se convertirá en un tirano! (Wegeler y Ries, 2011: 29-30).



Imagen 2. *La Heroica*. [Fuente: *The Illustrated London News*. Christmas number 1927, p. 19. Archivo Casa-Museu José Segrelles, Albaida]

Más tarde, cuando la obra se publicó en 1806, Beethoven le dio el título de *Sinfonía heroica, compuesta per festeggiare il sovvenire d'un grand'uomo*.⁹ Este gran hombre era un ideal, un héroe no existente, pero más bien, fue el espíritu del heroísmo mismo lo que interesaba a Beethoven.

Segrelles representa el segundo movimiento de la sinfonía, la marcha fúnebre (Imagen 3), cuyo tema principal es una procesión en *Do* menor, que se irá desarrollando a medida que avance el movimiento. Dibujando una escena de gran solemnidad rodeada de una bruma tenebrosa, la comitiva lleva a costas un ataúd de oro, acompañada de un caballo blanco que va dejando sus pisadas doradas y un águila posada sobre el féretro. El pintor es conocedor de la posible inspiración del compositor en la leyenda griega del Mito de *Prometeo*. El Titán es castigado, por revelarse a los dioses, encadenado a una roca, donde un águila come su hígado todos los días, regenerándose cada noche. Después de años de sufrimiento, Prometeo finalmente es liberado.

La «Eroica» podría ser una expansión sinfónica del ballet *Las criaturas de Prometeo* op.43, cuyos elementos simbólicos se transfieren a la pintura de manera convincente, y su personaje principal representa, al mismo tiempo, un ser heroico, trágico y satisfecho que marca la senda a seguir. Todos estos elementos fluyen en la obra para demostrar que nada permanece después de morir, solo perdura la huella que nosotros dejamos en los que nos rodean.



Imagen 3. Beethoven: *Sinfonía nº 3 en Mi bemol mayor*, op. 55, «*Eroica*», II, Marcia fúnebre. C. 1-3. (Transcripción para piano de F. Liszt). [Fuente: Budapest: Editio Musica, 1992]

⁹ *Sinfonía heroica, compuesta para festejar el recuerdo de un gran hombre*. Traducción propia.

En la página 20, en la parte superior derecha (Imagen 4), encontramos una ilustración que representa «El Fauno», con el siguiente texto:

Vice pursues the spotless one, lured by his scarlet flower; a sinister phase of the «Moonlight Sonata» depicted by the painter. «Vice uses the mystery of night, and in the guise of the scarlet flower he falsely cultivates, lures the spotless one to rest. Then the monster pursues and attacks her, till she perishes in the claws of vice beneath an outraged moon blushing with shame».¹⁰



Imagen 4. *El Fauno*. [Fuente: *The Illustrated London News*. Christmas number 1927, p. 20. Archivo Casa-Museu José Segrelles, Albaida]

La *Sonata para piano nº 14 en Do sostenido menor «Quasi una fantasia»*, op.27, nº 2, popularmente conocida como «Claro de luna», escrita en 1801 y publicada al año siguiente, consta de tres movimientos: *Adagio sostenuto*, *Allegretto* y *Presto agitato*.

La primera edición de la sonata apareció bajo el siguiente epígrafe:

Sonata Quasi una Fantasia per il Clavicembalo o Piano-forte composta e dedicata alla Damigella Contessa Giulietta Guicciardi da Luigi van Beethoven, Opera 27 No. 2. In Vienna presso Gio. Cappi Sulla Piazza di St. Michele No. 5.¹¹

La presente obra junto con su compañera de opus, *Sonata quasi una fantasia* op.27 nº 1, romperá con los esquemas clásicos de la construcción de una sonata, que consistían en tres movimientos, alternando rápido-lento-rápido. En cambio estas sonatas ofrecen un primer movimiento de ensueño, un segundo movimiento algo más animado y un movimiento final completamente tempestuoso, que será el más importante de la pieza.

La «damigella» o damisela, a la que se refería la dedicatoria anterior, era su alumna, la condesa Giulietta Guicciardi

¹⁰ El vicio persigue lo impecable, atraído por su flor escarlata. Una siniestra fase de la Sonata «Claro de Luna» representada por el pintor. «El vicio utiliza el misterio de la noche, y bajo la apariencia de la flor escarlata que falsamente cultiva, atrae lo inmaculado para descansar. Entonces, el monstruo la persigue y la ataca, hasta que perece en las garras del vicio debajo de una indignada luna, sonrojado de vergüenza». Traducción propia. En: «A painter's Interpretations of Beethoven: Music translated into color». *Op. cit.*, 20.

¹¹ Sonata casi una fantasía para clavecín o piano, compuesta y dedicada a la señorita condesa Giulietta Guicciardi, de Ludwig van Beethoven. op.27, nº 2. Publicado en Viena en casa de Giovanni Cappi, Plaza de San Miguel nº 5. Traducción propia.

de 17 años y de quien se decía que estaba enamorado. Giulietta es la hija del conde Guicciardi, personaje triestino, que en la primavera de 1800 había sido trasladado a Viena como consejero de la Cancillería de Bohemia. La familia estaba emparentada con los Brunswick, muy amigos de Beethoven y el artista pronto contó a Giulietta entre sus discípulos aristocráticos. Si bien es cierto que Beethoven le propuso matrimonio a Giulietta, y que ella estaba dispuesta a aceptar, el padre de la misma se opuso a este matrimonio, hecho que entristeció sumamente al compositor, plasmando sus sentimientos en la partitura.

El nombre «Claro de luna» se haría popular después de la muerte de Beethoven, surgiendo a raíz de la comparación, que el poeta y crítico musical alemán Ludwig Rellstab, realizó entre el primer movimiento de la pieza y el claro que proyectaba la luna en lago de Lucerna. Otros compositores, darían también su particular visión de este melancólico primer movimiento, como es el caso de Berlioz, el cual afirmó que «El adagio es uno de esos poemas que el lenguaje humano no acierta a calificar», o el del alumno de Beethoven, Carl Czerny que tildó este movimiento de «una escena nocturna, en la que una lastimera voz fantasmal suena en la distancia» (Jones, 1999: 43).

Segrelles de esta sonata realizó dos acuarelas, entre las que destaca la primera de ellas en la cual contemplamos un fauno que representa el vicio, cegado por una luz con forma de mariposa (Imagen 4). En la parte derecha de la pintura podemos observar una flor escarlata, representando la perfección, lo «inmaculado», y todo ello, contenido dentro de un fondo azul bajo la mirada de una luna roja. El monstruo perseguirá la flor, ya que anhela estar completo y poseer lo sobresaliente, y cuando lo ha conseguido, se ve invadido por la vergüenza de haber arruinado algo precioso.

El pintor se aferra a ese sentimiento siniestro, que contiene el primer movimiento de la sonata, para plasmar el deseo que todos tenemos de poseer aquello que no está a nuestro alcance, y que haríamos lo que fuera para conseguirlo. Pero es al final del movimiento, donde Beethoven parece que nos diga, que pese a lo mucho que intentemos luchar por conseguir la perfección, la derrota es inevitable.

Los dos últimos acordes (Imagen 5), en pianísimo y muy compactos y estables, representan esa culpa final que siente el fauno, por haber destruido algo maravilloso.



Imagen 5. Beethoven: *Sonata para piano n.º 14 en Do sostenido menor* «Quasi una fantasia», op. 27, n.º 2 «Claro de luna» I, *Adagio sostenuto*. C. 62-69. [Fuente: Beethoven. Munich: G. Henle Verlag, 1976]

En la página 21, las cuatro últimas ilustraciones están dedicadas a la *Sinfonía n.º 5 en Do menor*, op.67, compuesta entre 1804 y 1808. Esta sinfonía consta de cuatro movimientos: *Allegro con brío*, *Andante con moto*, *Scherzo*; *Allegro y Allegro*.

Desde su estreno en el *Theater an der Wien* de Viena, el 22 de diciembre de 1808, dirigida por él mismo, la obra

suscitó diferentes opiniones en relación a su supuesto contenido programático: su famoso motivo de cuatro notas, que dan unidad y coherencia a los cuatro movimientos de los que consta la obra, dio el sobrenombre a la sinfonía como «Sinfonía del destino». Este sobrenombre se debe al secretario y biógrafo de Beethoven Anton Schindler, que cuando preguntó al compositor por las cuatro contundentes notas de inicio Beethoven respondió: «Así llama el destino a la puerta».

Su tonalidad, *D* menor, tenía para el compositor un significado especial, que solo concedía a obras o fragmentos de obras que tenían gran dramatismo y, tanto su organización y estructura tonal, como el carácter de su movimiento final, sugerían un viaje hacia la victoria final. Aquí es donde podemos observar la influencia de la Revolución Francesa en el compositor, compartiendo sus ideales de libertad, igualdad y fraternidad, llegando a incluir en su obra ritmos y motivos melódicos de la música revolucionaria francesa. Como la revolución misma, la lucha que se revela en el desarrollo de la Sonata pasa por toda una serie de fases de un enorme empuje que barre todos los obstáculos, pasando por momentos de indecisión y desesperación, que conducen al movimiento final con su glorioso resplandor de triunfo. Esto es lo que representará Segrelles en estas cuatro acuarelas, dos de ellas inspiradas por ese primer motivo inicial de cuatro notas, y las otras dos en el movimiento final de la obra.

La primera de ellas (Imagen 6), en la parte superior izquierda de la página 21, se nos presenta con el siguiente texto:

The Bellman's' Daughter; an illustration to the fifth symphony of Beethoven. «There was once a bellman's daughter who bewitched by the sound of the bells. At a forbidden hour the witches are flying abroad, all uniting with the oft – repeated theme of the clamorous bells in offering spells and potions to attract love».¹²



Imagen 2. *La Hija del Campanero*. [Fuente: *The Illustrated London News*. Christmas number 1927, p. 21. Archivo Casa-Museu José Segrelles, Albaida]

¹² La hija del campanero, una ilustración de la quinta sinfonía de Beethoven. «Había una vez una hija de un campanero que quedó embrujada por el sonido de las campanas. En una hora prohibida, las brujas vuelan en el exterior uniéndose al repetido tema de las clamorosas campanas, ofreciendo pociones y hechizos para atraer el amor». Traducción propia. En: «A painter's Interpretations of Beethoven: Music translated into color». *Op. cit.*, 21.

En la obra aparece una joven mujer rodeada de unas figuras difuminadas, representando a las brujas, que le ofrecen conjuros para conseguir el amor. En la parte izquierda, observamos la alegría de las campanas que están repicando, elevando sus badajos hacia el cielo y todo ello contenido en un fondo amarillo ocre.

Pese a que la descripción de la escena por nuestro autor nos podría parecer un poco siniestra, por la presencia de unas brujas que intentan seducir a la joven ofreciéndole las pociones; las clamorosas campanas, la actitud de la doncella, así como los colores utilizados en la pintura, nos suscitan un sentimiento muy diferente, el de calma, paz o incluso regocijo por el sonido festivo de las campanas. Aquí es donde entra el paralelismo con la música de Beethoven, justo en el momento de transición entre el tercer y cuarto movimiento (Imagen 7), donde la música se abandona a un susurro, para poco a poco construir lentamente un gran *crescendo* que nos lleva de *Do* menor a *Do* mayor. Además, podemos apreciar como al inicio del *Allegro* final, se escucha un gran canto triunfal, expuesto por todas las secciones de la orquesta, con la inclusión de los trombones, y es lo que Segrelles transcribe como un repicar de campanas, que anuncian la llegada de la victoria final y elevan su música a los cielos.



Imagen 3. Beethoven: *Sinfonía n° 5*, IV, *Allegro*. C. 368-279 (Transcripción para piano de F. Liszt).
[Fuente: Budapest: Editio Musica, 1991]

Las dos obras siguientes, se centran en los primeros compases de la sinfonía (Imagen 8) y el fuerte mensaje escondido que lleva esa célula inicial que construirá toda la partitura.



Imagen 8. Beethoven: *Sinfonía n° 5*, I, *Allegro con brio*. C. 1-14. (Transcripción para piano de F. Liszt).
[Fuente: Budapest: Editio Musica, 1991]

La segunda ilustración (Imagen 9) de la misma página, en la parte inferior izquierda, se nos presenta con el siguiente texto:

Fate knocking at the door: A pictorial image of a passage in the fifth symphony. «It is thus Fate knocks at our door», said Beethoven once to a friend. «He knows our end, and with his tread he weaves the texture of our lives in that appointed hour».¹³



Imagen 9. *La llamada del Destino*. [Fuente: *The Illustrated London News*. Christmas number 1927, p. 21. Archivo Casa-Museu José Segrelles, Albaida]

En ella presenta, la famosa frase que dirá Beethoven en el inicio de la sinfonía: «Es el destino quien toca a nuestra puerta», en la forma de un personaje enigmático, del cual no podemos ver su identidad. Con la mano derecha, llama a la puerta utilizando la aldaba, y en la mano izquierda sujeta una rueda donde se ha ido tejiendo los hilos de la vida, llenos de luz, muy brillantes y poco definidos. Es una imagen cargada de solemnidad y contundencia, llegando a imaginarnos esos golpes del destino llamando a nuestra puerta, anunciándonos el final.

Son esas evocaciones las que provoca en Segrelles ese inicio de la sinfonía, creando esta evocadora ilustración, incluyendo en ella el pasaje exacto en su base, ofreciendo una comunión entre imagen, ritmo y sonido, de forma que podamos reproducir en nuestra cabeza los sonidos de la música mientras observamos la obra.

La última ilustración (Imagen 10) de la página, en la parte inferior derecha, se nos presenta con el siguiente texto:

Mortal men and women borne onward by fate: A phase in the fifth symphony expressed pictorially. «Thus are mortal men and women borne by Fate, that unknown power that urges us ever onward, with tears or joy, towards the end of our life which is fore-ordained».¹⁴

¹³ El Destino llamando a la puerta: una imagen pictórica de un pasaje de la quinta sinfonía. «Es el destino quien toca a nuestra puerta», le dijo una vez Beethoven a un amigo. «Él conoce nuestro fin, y en su rueca da textura a nuestras vidas en la hora determinada». Traducción propia. En: «A painter's Interpretations of Beethoven: Music translated into color». *Op. cit.*, 21.

¹⁴ Hombres y mujeres mortales conducidos por el destino: Otra de las interpretaciones pictóricas de la quinta sinfonía. «Así son los hombres y las mujeres conducidos por el destino, ese desconocido poder que nos hace ir siempre hacia adelante, con lágrimas o con alegría, hacia el final de nuestra vida que está predestinado». Traducción propia. En: «A painter's Interpretations of Beethoven: Music translated into color» *Op. cit.*, 21.



MORTAL MEN AND WOMEN BORN ONWARD BY FATE: A TRIAL
IN THE FIFTH SYMPHONY EXPRESSED PICTORIALY.
"Then all mortal men and women borne by Fate, that unknown power that urges us ever onward, with pain or joy, towards the end of our life which is uncertain!"

Imagen 10. *Hombres y mujeres mortales conducidos por el destino*. [Fuente: *The Illustrated London News*. Christmas number 1927, p. 21. Archivo Casa-Museu José Segrelles, Albaida]

En esta última ilustración, el pintor nos presenta una escena gloriosa y llena de esplendor, simbolizando el ascenso de hombres y mujeres hacia el reino de los cielos. Es aquí donde podemos ver una clara influencia de la religión cristiana en nuestro autor, mostrándonos las figuras iluminadas por las estrellas a través de los claros que dejan las nubes en el cielo.

Esta es la inspiración que el último movimiento suscita en Segrelles, y en general el mensaje que lleva toda la obra musical en su conjunto, «Per aspera, ad astra», cuyo significado es: «A través del esfuerzo, el triunfo», «Por el sendero áspero, a las estrellas», «Por las rudezas del camino, hacia las estrellas» o «Hacia las estrellas a través de las dificultades». Este mensaje del triunfo sobre todas las adversidades, es el que ambos autores quieren transmitirnos con sus respectivas obras, ambas además, en su parte final. En la coda del último movimiento (Imagen 11) se afirma obstinadamente la tonalidad de *Do mayor*, enfatizando la victoria sobre el destino que abre la sinfonía.



Imagen 11. Beethoven: *Sinfonía nº 5*, IV. C. 427-445. (Transcripción para piano de F.Liszt)
[Fuente: Budapest: Editio Musica, 1991]

Queremos destacar la impresión que causó en España esta primera publicación, que recogen en el periódico *La prensa de Barcelona*:

El número dedicado a Navidad por «The Illustrated London News» es una verdadera maravilla tipográfica. Ante el magnífico alarde de esta revista inglesa, se comprende cuánto queda por hacer en España en este género de publicaciones. Sesenta páginas de gran tamaño impresas en papel satinado y de mucho espesor, inmejorable en calidad, donde las ilustraciones destacan como si tuvieran relieve y sin perder ni el más leve matiz. Sobresalen de entre las páginas artísticas...del inspirado artista valenciano José Segrelles, quien se propuso interpretar plásticamente algunos pasajes culminantes de la obra musical del divino sordo. Los temas que sirvieron a Segrelles para dar libre paso a su deslumbrante fantasía. Entre nuestros artistas no hay quien supere a Segrelles por su inspiración lírica; ninguno es más poeta. Muestras admirables de su arrebatado lirismo son sus interpretaciones en color de la música beethoveniana que publica «The Illustrated London News». Contemplando dichos dibujos, cualquiera que esté familiarizado con la música de Beethoven, advertirá cuan profundamente la siente el artista valenciano que ha sabido fijar sus sueños beethovenianos en unas ilustraciones de indudable fuerza emocional.¹⁵

José Segrelles ha sabido hacerse un nombre en Barcelona, y ahora comienza las repercusiones de su fama en el extranjero. Sus dibujos...le abren las puertas de Europa...¹⁶

Conclusiones

La confluencia entre la música y las artes plásticas ha tenido diferentes planteamientos a lo largo de la historia, no siendo sencillo sacar las conclusiones de como romper el muro de bronce que las separa.¹⁷ En el presente artículo hemos intentado salvar esta frontera, intentando descifrar donde las obras musicales de Beethoven evocan unas determinadas imágenes visuales que Segrelles plasma, de forma fantástica, en sus ilustraciones. En este caso, la inspiración en el pintor es a través de la pieza musical, que se convierte en el punto de partida de la composición pictórica, y que le ayuda para componer sus correspondientes obras. Además, podemos afirmar que Segrelles se sentía fuertemente identificado con la figura de Beethoven como primer artista y compositor independiente de la historia.

Segrelles a lo largo de su vida, demuestra ser un trabajador incansable,¹⁸ exhaustivo, minucioso, que consume gran parte del tiempo ante el pupitre de ilustrador y ante el caballete. Es prolífico en la realización de dibujos, pinturas y acuarelas para un buen número de libros, revistas, prensa escrita y anuncios que aparecen en España, Europa y América, en los que se incluyen una gran variedad de temas: orientales, musicales, valencianos, históricos, etc. Dibujante de portentosas dotes que goza de una prodigiosa imaginación para presentar un mundo fantástico recreado en sus ilustraciones (Vilaplana, 2007: 10). En toda su obra destaca la portentosa fantasía para interpretar los temas a través de la lectura y de la música. La utilización de unas técnicas concretas, y una mezcla de colores especial, ayudarán a enfatizar ciertos elementos del cuadro, manteniendo una correlación con lo que está pasando en el texto o en la partitura.

Por lo tanto, el final de este artículo no puede ser sino una reflexión sobre la experiencia de un artista, que durante la primera mitad del siglo XX logró un protagonismo y una influencia en el mundo de la ilustración dentro del arte contemporáneo. Cobra una enorme importancia la colaboración con la revista inglesa en su carrera artística ya que con dichas obras consiguió en el año 1929, la Medalla de Oro en la exposición Internacional de Barcelona, y además le abrió el mercado norteamericano y le dio el reconocimiento profesional de renombrados pintores e ilustradores como Edmund Dulac, Arthur Rackham, Charles Dana Gibson, Howard Chandler Christy, Maxfield

¹⁵ «Ilustraciones de José Segrelles», *La Vanguardia*, 25 diciembre de 1927, 19.

¹⁶ *Diario Español*, 2 de marzo de 1928.

¹⁷ La referencia clásica al «muro de bronce», como algo que se sabe y asume como regla/principio infranqueable, es ya bien conocida en Horacio *Epístolas I*, cap.1 pp. 60-61 y también en *Odas III*, cap. 3, p. 65.

¹⁸ Realiza más de 5000 obras desde 1910 a 1969 (Montagut, 1985: 232.)

Parrish; la cantante de ópera valenciana Lucrecia Bori, la pianista Claire Svencesky y el humanista Nicholas Roerich. Posteriormente también como una figura de referencia para ilustradores, dibujantes e, incluso, directores de cine actuales como Roy Krenkel (dibujante de cómics en la revista *Warren*), John Howe, Alan Lee (reilustrador de los mapas del *Señor de los Anillos*, *El Silmarilion* y *El Hobbit*), el director Guillermo del Toro y el dibujante Wiliam Stout (película *El Laberinto del Fauno*, 2007).

Segrelles pertenece a la más selecta lista de los grandes de la ilustración mundial: Doré, Rackham, Dulac y unos pocos más, de aquellos grandes creadores que expanden las historias que ilustran.

Segrelles transforma el texto y crea imágenes que se vuelven definitivas; reclama para sí gran parte de la gloria de contar esas historias entrañables. Su enorme pericia técnica va de la mano de su personalísimo sello artístico. Quizá sea por ello que se le califica como un «artista de artistas». Segrelles es conocido y estudiado por creadores visuales de todos los países y todos los medios incluido, claro está, el del cine.

Segrelles es un creador total, un maestro de la narrativa y un tesoro mundial.¹⁹

Bibliografía

- AAVV (1986): *José Segrelles Albert: su vida y su obra*. Albaida (València): Ajuntament d'Albaida, Diputació Provincial de València, Conselleria de Cultura, Ayuntamiento de València.
- AAVV (2015): *J. Segrelles. El Laberint de la Fantasia*, València: Museu Valencià de la Il·lustració i la Modernitat, València: Diputació de València.
- Abraham, Gerald (1982): *The Age of Beethoven*, Nueva York (EEUU), Oxford University.
- Agramunt, Francisco (1999): *Diccionario de artistas valencianos del siglo XX* (Tomo III), València, Albatros.
- Alcaide, José Luis (1986): *La ilustración gráfica valenciana en la década de los treinta*, València, Real Academia de Bellas Artes de San Carlos.
- Alcaide, José Luis y Javier Pérez (1991): *Del Modernismo al Art Déco. La ilustración gráfica en Valencia*, València, Real Academia de Bellas Artes de San Carlos.
- Beethoven (1976): *Sonata para piano nº14 en Do sostenido menor «Quasi una fantasia», op. 27, nº2 «Claro de luna», Munich, G. Henle Verlag.*
- ____ (1991): *Sinfonía nº 5 en Do menor*, op.67, Budapest, Editio Musica.
- ____ (1992): *Sinfonía nº 3 en Mi bemol mayor*, op. 55, «Eroica», Budapest, Editio Musica.
- Bolinches, Francisco (1985): «Vivencias, técnica y composición en la obra de José Segrelles», *Alba*, 1: 38-57.
- Brendel, Alfred (2015): *Music, Sense and Nonsense: Collected Essays and Lectures*, Nueva York (EEUU), Biteback Publishing.
- Cortés, David. (2015): «Pintura y música en la obra de Víctor Mira: el ciclo Beethoven Quinta Sinfonía», *Anuario del Departamento de Historia y Teoría del Arte*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 191-211.
- De la Calle, Román (2007): «Sobre las relaciones entre música y pintura», *Aisthesis*, 42: 87-97.
- Delicado, Francisco Javier y Pilar Andrés (2006): *Legado de José Pont Segrelles a la Real Academia de Bellas Artes de San Carlos. Reial Acadèmia de Belles Arts de Sant Carles*, València, Real Academia de Bellas Artes de San Carlos.
- Fundación Juan March; Departamento de Actividades Culturales: Románticos y abstractos. Domínguez, Isabel y otros, <http://www.march.es/musica/jovenes/guiaromanticoyabstractos/>, [consulta: 19/04/20].
- Ferrer, Mireia (2016): *Segrelles. Un pintor valenciano en Nueva York, 1929-1932*, València, Institució Alfons el Magnànim.
- Gracia, Carmen (1985): «Presentació: J. Segrelles», *Alba*, 1: 37.
- Gurrea, Vicente (1985): *Segrelles (José Gabriel Segrelles Albert, 1885-1969): biografía*, València, Marí Montañana.
- Henry, Michel (2008): *Ver lo invisible*, Madrid, Siruela.
- Jones, Timothy (1999): *Beethoven, the "Moonlight" and other sonatas, op. 27 and op. 31*. Cambridge (United Kingdom), Cambridge University Press.

¹⁹ Palabras que el director, productor y escritor Guillermo del Toro dedicó a Segrelles en la exposición realizada en el Muvim. AAVV (2015): *Op. cit.*, 17.

- Kandinsky, Wassily (1989): *Sobre lo espiritual en el arte*, Tlahuapan (México), Premia.
- Klugerman, Barry (1986): «*On the wings of his fantasy*», *The art of José Segrelles*, Nueva York (EEUU), Barry Klugerman.
- Montagud, Bernardo (1985): *José Segrelles Albert: biografía pictórica (1885-1969)*, Alzira (València), Gráficas San Bernardo.
- Muro, Juan Antonio (2012): «Música y Artes plásticas (Primera parte)», *Sonograma Magazine, revista de pensament musical*, 2.
- Rosen, Charles (2004): *Las sonatas para piano de Beethoven*, Barcelona, Alianza.
- Schindler, Anton F. (1996): *Beethoven as i knew him*, Mineola (Nueva York, EEUU), Dover Publications.
- Thayer, Alexander (1921): *The Life of Ludwig van Beethoven*, Nueva York (EEUU), Henry Edward Krehbiel.
- Vilaplana, Susana (1985): «Segrelles en Nueva York. Crítica y problemas de mercado», *Alba*, 1: 58-65.
- _____ (2007): *José Segrelles: 'Les Mil i una Nits', setanta anys*, València, Museu de Belles Arts de València, Generalitat Valenciana.
- Wegeler, Franz, y Ferdinand Ries (2011): *Biographische Notizen über Ludwig van Beethoven*, Berlín, Nabu Press.

Rafael Soler Vilaplana

rasovi@hotmail.es

Título de Enseñanzas Profesionales de Música por el Conservatori Professional de Música de València. Instrumento: Piano. Graduado en Interpretación piano en el Conservatorio Superior de Música "Joaquín Rodrigo" de València en el curso 2019/2020. Beneficiario en el año 2019 de una beca Erasmus para estudiar en Italia en el Conservatorio "Pietro Mascagni" de Livorno junto con el maestro Giovanni Nesi recibiendo además la beca "Ugo Ferrario" para proseguir sus estudios en Italia. Ha recibido distintos premios como el premio Fundación Victoria y Joaquín Rodrigo del curso universitario internacional de música española Música en Compostela, o el segundo premio y mención de honor en el V concurso "Fidela Campiña" de Almería.

Títol d'Ensenyances Professionals de Música per el Conservatori Professional de Música de València. Instrument: Piano. Graduat en Interpretació piano al Conservatori Superior de Música "Joaquín Rodrigo" de València en el curs 2019/2020. Beneficiari en l'any 2019 d'una beca Erasmus per estudiar a Itàlia al Conservatori "Pietro Mascagni" de Livorno juntament amb el mestre Giovanni Nesi rebent a més la beca "Ugo Ferrario" per prosseguir els seus estudis a Itàlia. Ha rebut diferents premis com el premi Fundació Victoria i Joaquín Rodrigo del curs universitari internacional de música espanyola Música a Compostel·la, o el segon premi i menció d'honor en el V concurs "Fidela Campiña" d'Almeria.

Degree in Professional Music Education from the Conservatori Professional de Música de València. Instrument: Piano. Graduated in Piano Performance from the Conservatory "Joaquín Rodrigo" of Music in Valencia in the 2019/2020 academic year. Has received in 2019 an Erasmus scholarship to study in Italy at the Conservatory "Pietro Mascagni" of Livorno together with maestro Giovanni Nesi, also receiving the "Ugo Ferrario" scholarship to continue their studies in Italy. He has received various awards such as the Victoria and Joaquín Rodrigo Foundation award from the international university course on Spanish music "Música en Compostela", or the second prize and honorable mention at the V "Fidela Campiña" contest in Almería.

Patricia Soler Vilaplana

patrisoler89@gmail.com

Título de Enseñanzas Profesionales de Música por el Conservatori Professional de Música de València. Instrumento: Viola. Miembro de la *Jove Orquestra Salvador Giner de la Societat Coral del Micalet* de València durante el período 2010 – 2016, y de la *Orquestra de Castelló de Rugat* durante el período 2016 – 2018. Carrera paralela en el campo de las ciencias biológicas, alcanzando el nivel de estudiante predoctoral especializada en conservación y gestión de la biodiversidad. Participación en un total de cuatro publicaciones de artículos y informes, dentro de este último campo, en revistas científicas nacionales e internacionales.

Títol d'Ensenyances Professionals de Música per el Conservatori Professional de Música de València. Instrument: Viola. Membre de l'*Orquestra Jove de la Societat Coral del Micalet* de València, al llarg del període 2010 – 2016, i de la *Orquestra de Castelló de Rugat*, al llarg del període 2016 – 2018. Carrera paral·lela en el camp de les ciències biològiques, aconseguint el nivell d'estudiant predoctoral especialitzada en conservació i gestió de la biodiversitat. Participació en un total de quatre publicacions d'articles i informes, dins d'aquest últim camp, en revistes científiques nacionals i internacionals.

Degree in Professional Music Education from the Conservatori Professional de Música de València. Instrument: Viola. Member of the *l'Orquestra Jove de la Societat Coral del Micalet* de València, during the period 2010 - 2016, and of the *Orquestra de Castelló de Rugat*, during the period 2016 - 2018. I'm cursing a parallel career in the field of science biological, reaching the level of predoctoral student specializing in biodiversity conservation and management. I have participated in a total of four publications of articles and reports in national and international scientific journals.

Cita recomanada

Soler Vilaplana, Rafael; Soler Vilaplana, Patricia. 2020. "La música de Beethoven en la obra de José Segrelles". *Quadrivium, Revista Digital de Musicologia* 11 [enllaç] [Consulta: dd/mm/aa].